



Istruzioni d'uso e di montaggio  
**AxisDrive**

**(Originale)**

Istruzioni d'uso e di montaggio  
secondo la Direttiva Macchine CE 2006/42/CE,  
Allegato VI delle "quasi-macchine"

Dispositivo a doppia trazione per la regolazione di comodi letti  
ad uso domestico

Tipo: AxisDrive

Realizzato per: Hettich Franke GmbH & Co. KG  
Hinter dem Ziegelwasen 6/1  
72336 Balingen

Anno di fabbricazione: 2016

Data: 03-02-2016

**Premessa**



**! Avvertimento**

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di montaggio in modo da acquisire una conoscenza approfondita in relazione alla doppia trazione e al montaggio. Montate la doppia trazione secondo le presenti istruzioni in modo da evitare che si verifichino lesioni e danni alla stessa. Non montate la doppia trazione sulla base di ipotesi. Tenete sempre a portata di mano le istruzioni d'uso e di montaggio per qualsiasi dubbio vi possa sorgere in qualche operazione da svolgere. In tal caso, sottoponete il vostro quesito direttamente a Hettich Franke GmbH & Co. KG prima di montare la doppia trazione.

Le istruzioni d'uso e di montaggio costituiscono una parte separata della documentazione completa. La documentazione completa deve essere disponibile per il personale addetto all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione.

**Contatto:**

Hettich Franke GmbH & Co. KG  
Hinter dem Ziegelwasen 6/1  
72336 Balingen

**Diritti delle istruzioni d'uso e di montaggio**

© 2016 di Hettich Franke GmbH & Co. KG

I diritti delle presenti istruzioni d'uso e di montaggio rimangono di proprietà della Hettich Franke GmbH & Co. KG, Tali istruzioni d'uso e di montaggio sono specifiche per il personale addetto al montaggio. Esse contengono norme e disegni di natura tecnica che non possono essere riprodotti né completamente né parzialmente, nonché distribuiti o utilizzati senza autorizzazione a fini concorrenziali, o ceduti a terzi.

# Contenuto

Argomento	Pagina		
<b>Premessa</b>	<b>2</b>	<b>9. Manutenzione e pulizia</b>	<b>24</b>
<b>Contenuto</b>	<b>3</b>	9.1 Manutenzione	24
<b>Elenco delle figure</b>	<b>4</b>	9.2 Manutenzione e pulizia	24
<b>1. Introduzione</b>	<b>5</b>	<b>10. Messa fuori servizio</b>	<b>25</b>
1.1 Note per caratteri, simboli e contrassegni	5	<b>11 Smaltimento</b>	<b>26</b>
1.2 Informazioni per l'utente	6	11.1 Protezione dell'ambiente	26
<b>2. Generale</b>	<b>7</b>	11.2 Demolizione	27
2.1 Condizioni di utilizzo previste	7	<b>12. Dichiarazione CE di incorporazione</b>	<b>28</b>
2.2 Errata applicazione prevedibile	7		
2.3 Fornitura	8		
2.4 Responsabilità	8		
<b>3. Sicurezza</b>	<b>9</b>		
3.1 Precauzioni sulla sicurezza da adottare da parte delle aziende utenti	10		
3.2 Avvertenze di sicurezza per l'operatore	10		
3.3 Etichetta dati	11		
<b>4. Descrizione del prodotto</b>	<b>12</b>		
4.1 Specifiche tecniche	12		
4.2 Componenti del dispositivo	12		
4.2.1 Dimensioni alloggiamento e telecomandi	13		
4.2.2 Dimensioni del nasello per albero motore / elementi strutturali elettrici	13		
<b>5. Trasporto e montaggio</b>	<b>14</b>		
5.1 Trasporto	14		
5.2 Montaggio	14		
5.2.1 Montaggio della doppia trazione e del telecomando	15		
5.2.2 Montaggio del serracavo	15		
5.2.3 Collegamento elettrico	16		
5.2.4 Collegamento del blocco batteria	16		
<b>6. Messa in funzione</b>	<b>17</b>		
6.1 Prima messa in funzione	17		
6.1.2 Collegamento del telecomando	18		
6.1.3 Collegamento del cavo di alimentazione	18		
<b>7. Funzionamento</b>	<b>19</b>		
7.1 Funzioni di base	19		
7.1.1 Messa in funzione di AxisDrive IPS	20		
7.1.2 Messa in funzione di AxisDrive IPS RF	20		
7.2 Funzione di abbassamento di emergenza	21		
<b>8. Risoluzione dei problemi</b>	<b>22</b>		
8.1 Precauzioni sulla sicurezza da adottare	22		
8.2 Guasti	23		
8.2.1 Possibili problemi e relative soluzioni	23		

# Elenco delle figure

Figura	Pagina
Fig. 1: AxisDrive IPS / IPS RF	8
Fig. 2: Cavo del telecomando	8
Fig. 3: Radiotelecomando	8
Fig. 4: Etichetta dati	11
Fig. 5: Letto boxspring	12
Fig. 6: Rete a doghe	12
Fig. 7: Chiusura scorrevole laterale	12
Fig. 8: Dimensioni AxisDrive IPS	13
Fig. 9: Dimensioni AxisDrive IPS RF	13
Fig. 10: Dimensioni del cavo del telecomando	13
Fig. 11: Dimensioni del radiotelecomando	13
Fig. 12: Posizione nasello per albero motore / elementi strutturali elettrici per mot. regolazione	13
Fig. 13: Smontaggio della chiusura scorrevole laterale	15
Fig. 14: Montaggio su rete a doghe	15
Fig. 15: Serracavo	15
Fig. 16: Blocco batterie	16
Fig. 17: Configurazione tasti del telecomando	19
Fig. 18: Messa in funzione di AxisDrive IPS	20
Fig. 19: Messa in funzione di AxisDrive IPS RF	20

# 1. Introduzione

Le istruzioni d'uso e di montaggio dovrebbero facilitarvi a conoscere il funzionamento della doppia trazione e ad utilizzare le relative applicazioni previste.

Le istruzioni d'uso e di montaggio contengono informazioni importanti circa la doppia trazione da montare in modo sicuro e corretto. Le presenti istruzioni aiutano a evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e ad aumentare la durata e l'affidabilità del dispositivo.


Sono valide le norme nazionali vigenti in materia di prevenzione degli infortuni e tutela dell'ambiente.

Le istruzioni d'uso e di montaggio devono essere lette ed applicate da ogni persona per ognuno dei componenti ad esempio per:

- **Montaggio**
- **Funzionamento**  
tra cui la risoluzione dei problemi durante il funzionamento, la manutenzione e lo smaltimento
- **Assistenza**
- Manutenzione, ispezione, assistenza e
- **Trasporto**

## 1.1 Note per caratteri, simboli e contrassegni

Le avvertenze sulla sicurezza nelle istruzioni d'uso e di montaggio sono organizzate come segue:

	<b>Pericolo</b> <b>Attenzione pericolo:</b> Questa segnalazione indica una situazione pericolosa imminente che può portare a morte o causare lesioni gravi se non vengono rispettate le misure di sicurezza
	<b>Avvertimento</b> <b>Avvertimento!</b> Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa che può portare a morte o causare lesioni gravi se non vengono rispettate le misure di sicurezza
	<b>Prudenza</b> <b>Prudenza!</b> Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni lievi se non vengono rispettate le misure di sicurezza
	<b>Segnalazione</b> Questa segnalazione indica danni materiali o una particolare importanza che può risultare se non vengono rispettate le misure di sicurezza

# 1. Introduzione

## 1.2 Informazioni per l'utente

In aggiunta alle presenti istruzioni d'uso e di montaggio e alle norme di legge in vigore nel paese o nel luogo di utilizzo, per la prevenzione degli incidenti devono essere rispettate anche le norme tecniche riconosciute per un lavoro sicuro e professionale.

L'operatore della doppia trazione non può apportare alcuna aggiunta o modifica al dispositivo senza l'autorizzazione da parte del costruttore, in quanto queste potrebbero comprometterne la sicurezza.

Per utilizzare altri eventuali componenti è necessario soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal costruttore.

Richiedete sempre l'intervento solo di personale qualificato o istruito e specificate in modo chiaro le responsabilità del personale per quanto riguarda il funzionamento, la manutenzione e le riparazioni.





### Segnalazione

Se lo ritenete necessario, potete sottoporre il prodotto finale (comodità dei letti / doghe) ad una analisi dei rischi, in modo da poter fugare il dubbio di potenziali rischi residui (ad esempio, tramite misurazioni strutturali o attraverso le indicazioni sulla sicurezza del prodotto contenute nelle istruzioni d'uso e di funzionamento).

## 2. Generale



### 2.1 Condizioni di utilizzo previste

	 Avvertimento
	<p><b>Attenzione!</b> Questo avviso di pericolo indica una situazione potenzialmente pericolosa che può provocare la morte o lesioni gravi se non vengono rispettate le misure di sicurezza.</p>

L'uso del sistema a doppia trazione è limitato esclusivamente a letti, reti a doghe e letti boxspring, per il sollevamento e l'abbassamento assistiti di schienale e sezione piedi. Il sistema a doppia trazione è pertanto destinato unicamente ai suddetti usi.

Ogni altro uso oltre a questo specificato, al di fuori delle specifiche tecniche (vedi capitolo 4.1), è considerato come uso improprio e non conforme.

### 2.2 Errata applicazione prevedibile

	 Avvertimento
	<p><b>Attenzione!</b> L'uso improprio può comportare un pericolo!</p> <p>L'utilizzo del sistema a doppia trazione non è consentito in ambito medico (ad esempio in ospedali, case di riposo o case di cura, ecc.).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ad esempio, le seguenti situazioni in particolare sono considerate come uso improprio:</li><li>▪ Utilizzo in un ambiente umido o all'aperto</li><li>▪ Utilizzo in ambienti con presenza di gas infiammabili, esplosivi o vapori</li><li>▪ Funzionamento oltre la potenza massima indicata sull'etichetta dati</li><li>▪ Funzionamento senza telaio del letto, direttamente sul pavimento</li><li>▪ Per sollevamento di carico, ecc.</li><li>▪ Per tutte le altre applicazioni non conformi alla destinazione d'uso</li></ul>

I punti di cui sopra sono solo alcuni dei rischi residui che possono verificarsi nonostante il divieto e che possono compromettere la salute dei dipendenti.

I requisiti di sicurezza, definiti nell'ordinamento sulla sicurezza di funzionamento, devono essere rispettate dall'operatore.

Le violazioni comportano l'esclusione di qualsiasi responsabilità del costruttore. Un intervento nel sistema da parte di persone non autorizzate da Hettich Franke invalida anche tutti i diritti di garanzia e responsabilità correlati al dispositivo a doppia trazione. Questo vale anche in caso di installazione e smontaggio errati, uso improprio, movimentazione errata o funzionamento improprio, o quando Hettich Franke non è responsabile di danni causati da altri motivi.

## 2. Generale

### 2.3 Fornitura

I seguenti componenti possono essere messi insieme secondo necessità, per l'assemblaggio di un comodo letto /di una rete a doghe:



Fig. 1: AxisDrive IPS / IPS RF

I seguenti accessori sono disponibili per il sistema:



Fig. 2:  
Telecomando a filo



Fig. 3:  
Radiotelecomando

### 2.4 Responsabilità

Gli interventi di riparazioni possono essere eseguiti solo da personale addestrato.

La responsabilità del produttore è limitata ai danni derivanti dall'utilizzo in condizioni normali. Il produttore non è responsabile per difetti di sicurezza che allo stato attuale delle conoscenze tecnologiche non sono ancora distinguibili.




#### Violazioni:



- in materia di sicurezza per danni arrecati all'operatore
- delle avvertenze di rischi specifici
- del divieto di aggiunte o modifiche al dispositivo
- per utilizzo di componenti non approvati dal produttore escludono la responsabilità del produttore per eventuali conseguenze.



# 3. Sicurezza

Nelle istruzioni d'uso e di montaggio vengono utilizzate le seguenti identificazioni dei punti di pericolo (secondo ASR A1.3) :

	<p><b>⚠ Pericolo</b></p> <p><b>Pericolo per i bambini!</b> Tenete i bambini lontani dal materiale di imballaggio e di assemblaggio. Vi è il pericolo di soffocamento nel caso inghiottiscano piccoli oggetti.</p> <p>Il presente dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, se sono state addestrati da un supervisore per quanto riguarda l'utilizzo sicuro del dispositivo e a comprendere i rischi che ne derivano. I bambini non possono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.</p>
	<p><b>⚠ Pericolo</b></p> <p><b>Rischio di folgorazione! Esiste il rischio di vita a causa di scosse elettriche in caso di lavoro non corretto di componenti sotto tensione!</b></p> <p>Gli interventi su apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati!</p>
	<p><b>⚠ Pericolo</b></p> <p><b>Pericolo di incendio! Osservate le norme pertinenti in materia di protezione antincendio. In caso di incendio del dispositivo a doppia trazione deve essere scollegata la spina di alimentazione dalla rete elettrica. La spina deve dunque essere accessibile in qualsiasi momento durante il funzionamento in modo da essere staccata rapidamente dalla presa in caso di emergenza.</b></p>

	<p><b>⚠ Avvertimento</b></p> <p><b>Pericolo di lesioni!</b> Pericolo di lesioni dovute a parti in movimento. Prima di iniziare a lavorare sul dispositivo a doppia trazione staccate l'alimentatore dalla presa e assicurate il cavo di alimentazione in modo da evitare l'accensione accidentale!</p>
	<p><b>⚠ Prudenza</b></p> <p><b>Avvertimento di rischio di inciampo!</b> Assicurarsi che nell'area di transito circostante e sul pavimento non vi siano cavi sciolti, al fine di evitare rischi di inciampo.</p>
	<p><b>⚠ Prudenza</b></p> <p><b>Attenzione per rischio di lesioni alle mani!</b> Sussiste il pericolo che le mani possano rimanere schiacciate o altrimenti ferite.</p> <p>Non toccate mai le parti in movimento!</p> <p>Avviate il movimento del dispositivo a doppia trazione solo quando la zona di pericolo è libera da persone!</p>
	<p><b>⚠ Avvertimento</b></p> <p><b>Avvertenza di pericolo di schiacciamento! Non collocate oggetti o parti del corpo tra schienale o sezione piedi reclinati.</b></p>
	<p><b>⚠ Avvertimento</b></p> <p><b>Avvertenza di sovraccarico! Evitate sovraccarichi elettrici e meccanici così come un funzionamento continuo della doppia trazione per più di due minuti. Non salite sulla rete a doghe. Non sedetevi sullo schienale o sulla sezione piedi sollevata. La rete a doghe non è progettata per tale carico. Utilizzate le doghe solo per l'uso previsto e non sovraccaricatele.</b></p>

## 3. Sicurezza

### 3.1 Precauzioni sulla sicurezza da adottare da parte delle aziende utenti

Tutte le persone incaricate del funzionamento della doppia trazione (tra cui la persona responsabile) devono familiarizzarsi con il testo contenuto nel capitolo "Istruzioni sulla sicurezza". Le istruzioni sulla sicurezza devono essere rispettate.

Il sistema a doppia trazione può essere utilizzato solo in perfette condizioni. L'azienda utente è corresponsabile per la manutenzione, la pulizia o la riparazione, impegni definiti chiaramente per competenza, e assicurerà le condizioni di formazione necessarie per espletare tali lavori.

Inoltre, devono essere rispettate le norme sulla sicurezza e quelle della legge BG (Berufsgenossenschaft - Sicurezza sul lavoro).

Evitate di eseguire il lavoro che può influire negativamente sulla sicurezza di funzionamento.

Utilizzate solo strumenti adeguati per il lavoro da svolgere; dopo il completamento del lavoro togliere gli strumenti.

### 3.2 Avvertenze di sicurezza per l'operatore

Il dispositivo a doppia trazione può essere utilizzato solo dopo essere stato completamente montato e messo in funzione in ambienti asciutti.

Protegete la doppia trazione dall'umidità.

Devono essere rispettate le norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro nonché le disposizioni antinfortunistiche generalmente riconosciute.

Non mettete in funzione la doppia trazione quando il cavo di alimentazione è difettoso o il dispositivo presenta altri danni visibili.

Sostituire i cavi danneggiati o staccateli dalla rete e rivolgetevi ad un'officina specializzata.

I lavori al cavo di alimentazione devono essere eseguiti solo da personale qualificato.

Durante la rimessa in funzione del sistema, l'operatore deve verificare che tutti i dispositivi di sicurezza, di protezione e di controllo funzionino correttamente e che non ci siano danni.

Azionate le doghe solo per uso domestico.

Staccate la spina di alimentazione prima di cambiare la posizione della rete a doghe.

Spegnete immediatamente la doppia trazione quando si verificano eventi insoliti (rumore, fumo, ecc.). Scollegate immediatamente la doppia trazione dalla rete elettrica.

Fate riparare la doppia trazione da un'officina specializzata. Dopo la riparazione mettete nuovamente in funzione la rete a doghe.

Azionate la doppia trazione solo con servizio intermittente (SI 2 min/ 18 min)

**Esempio: funzionamento continuo massimo due minuti, quindi tenete in pausa per almeno 18 minuti.**

**In alternativa: funzionamento continuo per un minuto, quindi tenete in pausa per almeno nove minuti.**

Evitate il sovraccarico elettrico e meccanico.

# 3. Sicurezza

## 3.3 Etichetta dati

Questo è un esempio di un'etichetta dati. I dati sul vostro motore possono variare.

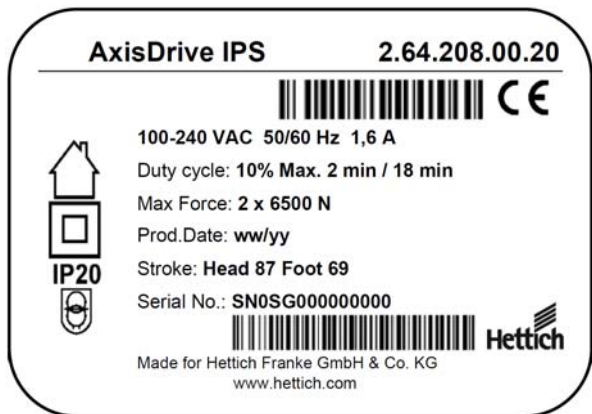





Fig. 4: Etichetta dati

Dati (secondo etichetta ati)	Significato
AxisDrive IPS	modello
2.64.208.00.20	codice
100 – 240 VAC	Tensione di entrata / connessione alla rete
50 / 60 Hz	Frequenza di rete
1,6 A	Consumo di corrente
Duty cycle: 10% Max. 2 min / 18 min	Servizio intermittente
Max. Force: 2 x 6500 N	Forza di pressione
Prod. Date ww/yy	Data di produzione (settimana / anno)
Stroke: Head 87 Foot 69	Dati della corsa
Serial-No.	N° di identificazione
	Uso in ambienti asciutti
	grado di protezione II
<b>IP20</b>	Tipo di protezione
	anticortocircuito
<b>CE</b>	Marchatura di conformità

# 4. Descrizione del prodotto

## 4.1 Specifiche tecniche

Descrizione:	Doppia trazione per la regolazione di comodi letti per uso domestico
Tipo:	AxisDrive
Anno di fabbricazione:	2016
Luogo di funzionamento:	Ambienti chiusi e asciutti
Alimentazione:	100 - 240 V; 50 / 60 Hz
Consumo di corrente:	1,6 A
Alimentazione:	a seconda del carico 30-300 W
Potenza in standby:	≤ 0,5 W
Dati della corsa:	ad esempio 87 / 69 mm (schienale / sezione piedi)
Forza di pressione:	ad esempio 2x 6500 N
Velocità di regolazione:	max. 5,8 mm / s*
Rumore di regolazione dB(A):	≤ 50 dB*
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza):	707 x 147 x 120 mm
Peso:	3,9 kg
Opzioni di commutazione:	per radiotelecomando
Gamma di frequenza	
Esecuzione via radio:	2,4 GHz
Batterie per radiotelecomando:	2 AAA 1,5V
Batterie per abbassamento di emergenza:	1 o 2 blocchi batteria da 9V Tipo: 6LR61
Funzionamento ad intermittenza:	max. 2 min. di funzionamento quindi 18 minuti di pausa
Temperatura ambiente in esercizio:	da 10 °C a 40 °C
Temperatura di stoccaggio/trasporto:	da - 25 °C a 70 °C
Umidità operativa (senza condensa):	da 5% a 85%
Tipo di protezione:	IP20

\* Corsa a vuoto, senza carico

## 4.2 Componenti del dispositivo

L'AxisDrive a doppia trazione è costituito da un'unità elettrica motorizzata. L'utilizzo appropriato degli elementi strutturali elettrici consente la regolazione dello schienale e/o della sezione piedi del letto boxspring (figura 4) o con doghe (figura 5). L'azionamento è controllato tramite un telecomando a cavo o un radiotelecomando. (Vedere 2.3 Ambito di applicazione)



Fig. 5: Letto boxspring



Fig. 6: Rete da letto a doghe

Grazie al design compatto, le due unità di regolazione lineari, così come la centralina e l'alimentazione sono collocati in un alloggiamento chiuso.

Per il montaggio senza strumenti, entrambe le chiusure scorrevoli laterali possono ① essere separate dall'alloggiamento (Fig.6).

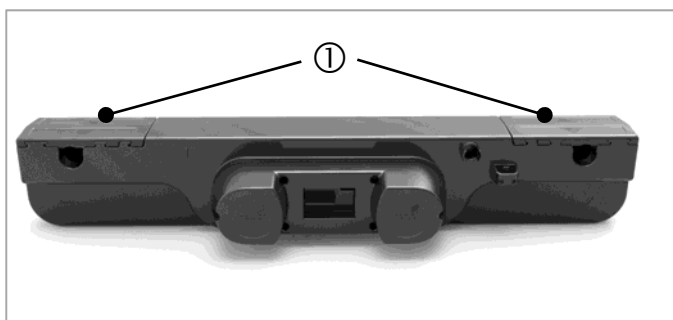


Fig. 7: Chiusura scorrevole laterale

# 4. Descrizione del prodotto

## 4.2.1 Dimensioni alloggiamento e telecomandi

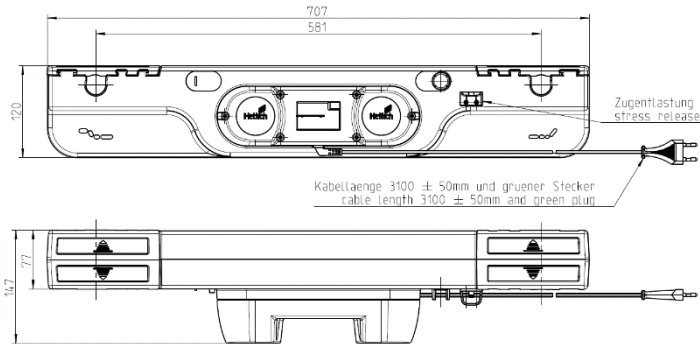


Fig. 8: AxisDrive IPS

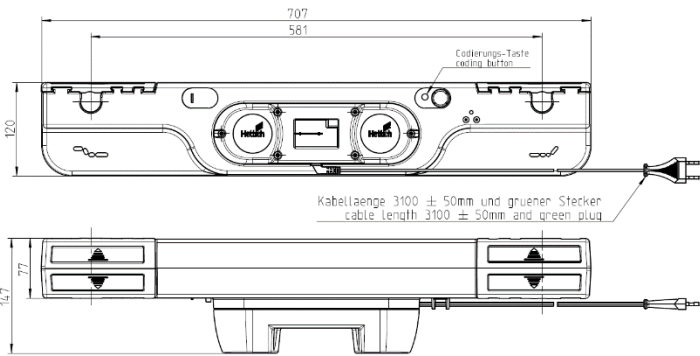


Fig. 9: AxisDrive IPS RF

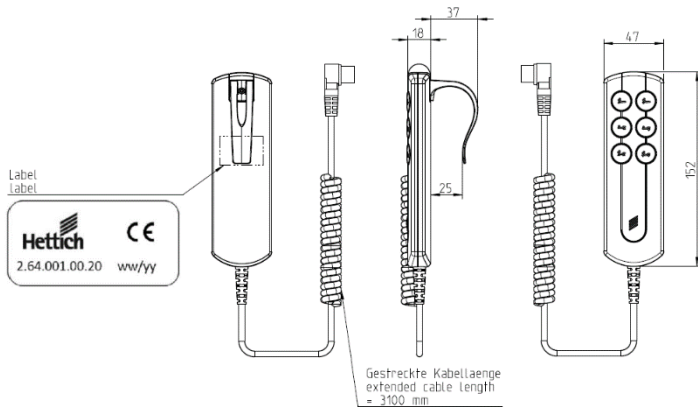


Fig. 10: Telecomando a cavo

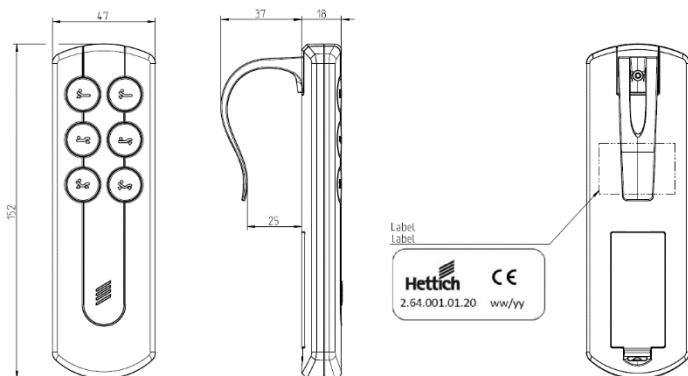


Fig. 11: Radiotelecomando

## 4.2.2 Dimensioni del nasello per albero motore / elementi strutturali elettrici

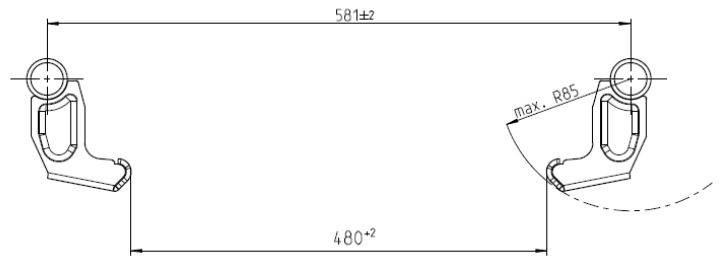


Fig. 12: Posizione nasello per albero motore / elementi strutturali elettrici

# 5. Trasporto e montaggio

## 5.1 Trasporto

Spostate la doppia trazione / la rete a doghe solo quando il dispositivo è spento (scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica).

## 5.2 Montaggio



**Pericolo**

**Pericolo di vita dovuto alla presenza di corrente elettrica!**

L'alloggiamento della doppia trazione non deve essere aperto, rimosso o danneggiato.

Prima di collegare il sistema di azionamento, tra le altre cose, deve essere verificata la conformità della corrente e della potenza con i dati riportati sull'etichetta dati.

Errori di installazione possono comportare rotture della doppia trazione per affaticamento.

- Montate l'unità al letto boxspring o alla rete da letto senza produrre uno sforzo di taglio a causa di un disallineamento degli elementi strutturali elettrici. Prestate attenzione al parallelismo e alle tolleranze descritti in 4.2.2 Dimensioni del nasello per albero motore/ elementi strutturali elettrici.


Siete pregati di tenere in considerazione il movimento che si genera nella regolazione della disposizione del vostro letto.

- Eseguite l'installazione della doppia trazione in modo che non si verifichino tagli o schiacciamento per accessi al sistema dall'esterno.

# 5. Trasporto e montaggio

## 5.2.1 Montaggio della doppia trazione e del telecomando

1. Spostate la rete a doghe nella posizione di partenza

	<b>⚠ Avvertimento</b> Avvertimento di pericolo di schiacciamento! Eseguite il montaggio della doppia trazione in una posizione senza carico. Solo in questo modo può essere evitato che le mani vengano schiacciate o ferite.
---	--

2. Smontate le due chiusure scorrevoli laterali ①. Adesso le regolazioni degli elementi strutturali elettrici ② sono libere.

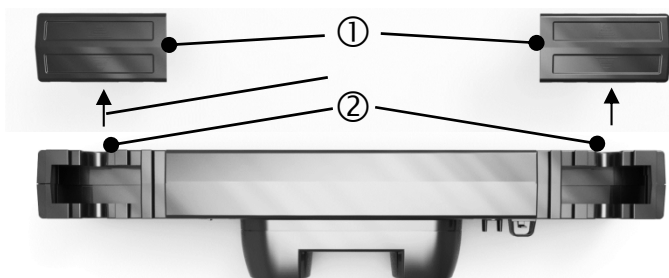


Fig. 13: Smontaggio della chiusura scorrevole laterale

3. Fissate la doppia trazione nella posizione corretta. Le regolazioni dello schienale e della sezione piedi devono essere assegnate ai rispettivi elementi strutturali elettrici della rete a doghe. Confrontate i simboli della doppia trazione.
4. Per un facile montaggio mettete la rete a doghe in posizione capovolta, in modo che gli elementi strutturali elettrici siano rivolti verso l'alto. Quindi premete con fermezza la doppia trazione sopra i naselli dell'albero motore, fino a quando i tubi si incastrano negli incavi predisposti.

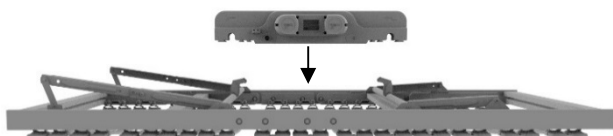


Fig. 14: Montaggio sulla rete a doghe

5. Fate scorrere nuovamente le chiusure scorrevoli laterali ① sul meccanismo di scorrimento finché non scattano. La doppia trazione è saldamente collegata alla rete a doghe.
6. Eseguite la messa in funzione.

## 5.2.2 Montaggio del serracavo





Fig. 15 Serracavo

1. Fate scorrere il cavo del telecomando in un passante attraverso il serracavo
2. Tirate leggermente il passante, come mostrato in fig. 14.

# 5. Trasporto e montaggio

## 5.2.3 Collegamento elettrico

La doppia trazione è stata progettata per una tensione alternata, vedere la sezione 4.1 "Specifiche". Di conseguenza, la potenza assorbita (vedi etichetta dati) deve avere un dispositivo di protezione adeguato con una presa a terra o un dispositivo di protezione corrispondente alle norme vigenti e/o alle specifiche del paese a cui è destinata la fornitura (installazione solo da parte di un elettricista qualificato).

	 <b>Pericolo</b>
	<b>Rischio di folgorazione!</b> Prima di collegare la doppia trazione, tra le altre cose, deve essere verificata la conformità della potenza e della corrente con i dettagli riportati sull'etichetta dati.

Posate il cavo correttamente, vedere la sezione 3 "Sicurezza" e la Sezione 5.2 "Montaggio".

Inserite il cavo di alimentazione solo in una presa appropriata.

Prestate attenzione alla corretta posa del cavo di rete e al collegamento del cavo di controllo al telecomando.

## 5.2.4 Collegamento del blocco batteria

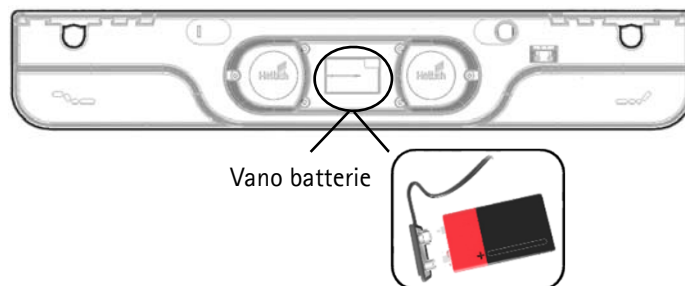


Fig. 16 Blocco batteria

In caso di mancanza di corrente potete ottenere la posizione reclinata, poiché nel sistema a doppia trazione è installato un dispositivo di emergenza di abbassamento; ciò è reso possibile grazie al blocco batteria a 9V incorporato.

Rimuovete la pellicola protettiva dal blocco batteria a 9V (tipo 6LR61). Collegate la batteria al connettore nel vano batteria.

Quindi inserite nuovamente il corretto blocco batteria collegato nel vano batteria in dotazione.

(Nell'AxisDrive con radiotelecomando devono essere collegate 2 batterie).



# 6. Messa in funzione

Per la messa in servizio del letto regolabile si prega di eseguire le seguenti operazioni necessarie per regolare un letto boxspring/una rete a doghe con l'ausilio della doppia trazione.

Per la messa in servizio è necessario che:

- gli elementi strutturali elettrici siano installati,
- la doppia trazione sia montata,
- il telecomando sia montato.






Per i lavori di manutenzione e riparazione, in particolare, per i rispettivi campi di applicazione (elettrico, ecc.) possono eseguire interventi soltanto persone con adeguata formazione professionale.


Osservate le seguenti indicazioni di sicurezza!

## 6.1 Prima messa in funzione

Prima della messa in funzione della rete a doghe, tenete presente quanto segue:

- Verificate che la rete a doghe sia stata montata conformemente alle suddette disposizioni!
- Assicuratevi che le parti in movimento si possano spostare negli spazi necessari senza ostacoli e che le distanze di sicurezza siano rispettate!
- Controllate il funzionamento dei dispositivi di sicurezza!


	 <b>Pericolo</b> Pericolo di vita! Pericolo di vita per scossa elettrica a causa di lavoro improprio su componenti sotto tensione! I lavori all'apparecchiatura elettrica possono essere eseguiti solo da elettricisti autorizzati. Prima dei lavori di riparazione e pulizia, la doppia trazione deve essere scollegata! Scollegate il cavo di alimentazione dalla rete e assicuratevi che non si verifichi un riavvio involontario.
	 <b>Avvertimento</b> Attenzione! L'alloggiamento della doppia trazione non deve essere aperto, rimosso o danneggiato.
	<b>Segnalazione</b> È vietato collegare alla doppia trazione prodotti costruiti personalmente! Utilizzate solo componenti approvati dal produttore, in quanto questi possono arrecare danni o distruggere il dispositivo!

	<b>Segnalazione</b> Durante la messa in funzione prestate attenzione a rumori insoliti e a un riscaldamento inusuale per la regolazione della posizione distesa! Se questo è il caso, bloccate il funzionamento della rete a doghe. Portate la rete a doghe a riparare presso uno specialista e dopo la riparazione mettetela nuovamente in funzione.
---	--




# 6. Messa in funzione

## 6.1.2 Collegamento del telecomando

Collegate il telecomando al connettore a 5 poli (vedere Fig. 17, Capitolo 7.1.1 Messa in funzione).

	<b>Segnalazione</b>
	Per il controllo della doppia trazione è possibile scegliere tra diversi telecomandi! Per ulteriori informazioni sui telecomandi disponibili, fate riferimento a "Fornitura".

## 6.1.3 Collegamento del cavo di alimentazione

	<b>Avvertimento</b>
	<b>Attenzione!</b> Prima di collegare il cavo di alimentazione, controllate ancora una volta che: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ la tensione di rete corrisponda a quella riportata nell'etichetta dati della doppia trazione,</li><li>▪ tutti i componenti siano collegati alle prese appropriate.</li></ul> La doppia trazione è pronta per il funzionamento, se il cavo di alimentazione è ollegato e la messa in funzione è stata eseguita in modo corretto!
	<b>Avvertimento</b>
	<b>Attenzione!</b> Assicuratevi che durante l'installazione dei cavi, il cavo non sia schiacciato, piegato o privo di isolamento.
	<b>Avvertimento</b>
	<b>Attenzione!</b> Assicuratevi che durante l'installazione dei cavi non ci sia rischio di inciampo (ad esempio con il cavo di alimentazione).

# 7. Funzionamento

Per garantire un sicuro funzionamento della doppia trazione, si prega di osservare le seguenti norme di sicurezza:

	<p><b>⚠ Pericolo</b></p> <p><b>Pericolo di vita!</b> Pericolo di vita per scossa elettrica! Tenete i bambini lontani dalla rete elettrica a doghe regolabile, dalla doppia trazione e dal telecomando! Pericolo di lesioni a causa della presenza di tensione.</p>
	<p><b>⚠ Avvertimento</b></p> <p><b>Attenzione!</b> Sussistono rischi di incidenti e di danneggiare il prodotto, quando la doppia trazione è messa in funzione da parte di bambini o persone inferme senza alcuna supervisione.</p>
	<p><b>⚠ Avvertimento</b></p> <p><b>Attenzione!</b> Assicurarsi che durante il funzionamento non siano presenti persone, animali domestici e oggetti nella zona di pericolo (vedere 3 "Sicurezza")</p>
	<p><b>Segnalazione</b></p> <p>Prima della messa in funzione del sistema, l'utente è tenuto a verificare che le parti regolabili siano dotate di un dispositivo di sicurezza per il trasporto (ad esempio adesivo o velcro). Togliete i dispositivi di sicurezza del trasporto. Premendo il telecomando lo schienale e la sezione piedi possono essere regolati in qualsiasi posizione desiderata.</p>

## 7.1 Funzioni di base

- Alzare lo schienale:**  
Premete il pulsante in alto a sinistra ①
- Abbassare lo schienale:**  
Premete il pulsante in alto a destra ②
- Alzare la sezione piedi:**  
Premete il pulsante centrale a sinistra ③
- Abbassare la sezione piedi:**  
Premete il pulsante centrale a destra ④
- Alzare simultaneamente lo schienale e la sezione piedi:**  
Premete il pulsante in basso a sinistra ⑤
- Abbassare simultaneamente lo schienale e la sezione piedi:**  
Premete il pulsante in basso a destra ⑥

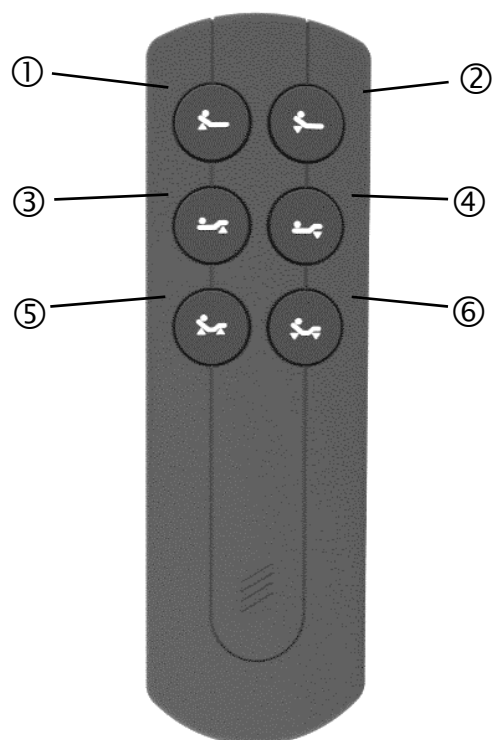



Fig. 16: Configurazione tasti del telecomando

	<p><b>Segnalazione</b></p> <p>Lo schienale e la sezione piedi si muovono verso l'alto o verso il basso finché non si rilascia il tasto del telecomando, o fino al raggiungimento della posizione più alta o più bassa.</p>
---	--

# 7. Funzionamento

## 7.1.1 Messa in funzione di AxisDrive IPS

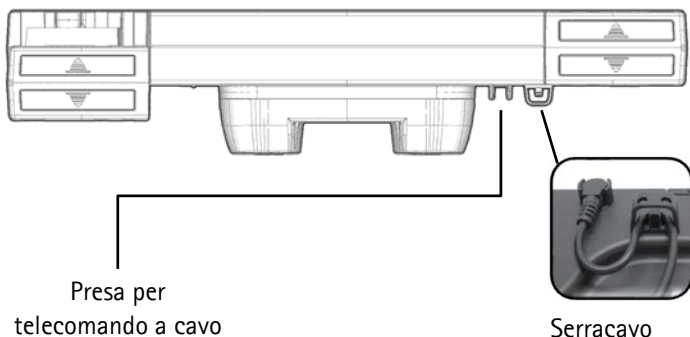


Fig. 18: Messa in funzione di AxisDrive IPS

1. Inserite la spina del cavo del telecomando nella presa (Fig.18)
2. Con il serracavo appropriato fissate il cavo per impedire uno scollegamento accidentale (Fig.18). Vedete anche 5.2.2 Installazione del serracavo
3. Inserite il cavo di alimentazione nella presa
4. Adesso il vostro letto regolabile motorizzato è pronto per essere messo in funzione

## 7.1.2 Messa in funzione di AxisDrive IPS RF con radiotelecomando



Fig. 19: Messa in funzione di AxisDrive IPS RF



### Segnalazione

Le due batterie da 9V per l'abbassamento di emergenza non devono essere collegate alla codifica.

#### Opzione 1:

1. Inserite le batterie nel vano batterie del radiotelecomando. Fate attenzione alla corretta polarità
2. Attivate la modalità di apprendimento: Collegate il cavo di alimentazione alla presa di corrente. Adesso l'unità è in "modalità di apprendimento" per circa 30 secondi
3. Codifica. Durante il periodo di apprendimento, premete il pulsante per l'abbassamento simultaneo di schienale e sezione piedi sul radiotelecomando (Fig. 16 Pulsante ©). A codifica avvenuta viene emesso un segnale acustico
4. Adesso il vostro letto regolabile motorizzato è pronto per essere messo in funzione

#### Opzione 2:

1. Controllate che le batterie siano inserite nel vano batterie del radiocomando e che il cavo di alimentazione sia inserito nella presa.
2. Codifica. Durante il periodo di apprendimento, premete e tenete premuto il pulsante di abbassamento schienale e poggiategambe sul radiocomando (Fig. 16 Pulsante ©) e premere contemporaneamente il tasto di codice della doppia trazione (Fig.18). A codifica avvenuta viene emesso un segnale acustico
3. Adesso il vostro letto regolabile motorizzato è pronto per essere messo in funzione



# 7. Funzionamento

## 7.2 Funzione di abbassamento di emergenza

In caso di mancanza di corrente potete ottenere la posizione reclinata, poiché nel sistema a doppia trazione è installato un dispositivo di emergenza di abbassamento; ciò è reso possibile grazie al blocco batteria a 9V incorporato.

Collegate la batteria in conformità con 5.2.4 Collegamento del blocco batterie.

Se si perde il radiotelecomando o in caso di mancanza di corrente, tramite il pulsante di codifica (Fig. 18) è possibile regolare la doppia trazione in posizione reclinata.

	 <b>Avvertimento</b>
	Attenzione! Premendo per un breve tempo il pulsante di codifica, la rete a doghe si porta automaticamente nella posizione reclinata.

# 8. Risoluzione dei problemi

Gli interventi per guasti alla doppia trazione possono essere affidati solo a professionisti specializzati.

Per determinare la causa del guasto in considerazione del contesto generale della doppia trazione. In caso di danni durante il periodo di garanzia, il costruttore deve essere informato immediatamente.

## 8.1 Precauzioni sulla sicurezza da adottare



### Avvertimento

Norme di sicurezza da rispettare per determinare la causa ed eliminare l'anomalia!  
Rispettate le norme antinfortunistiche!  
Prima di iniziare la risoluzione dei problemi il dispositivo di doppia trazione deve essere spento!

# 8. Risoluzione dei problemi

## 8.2 Guasti

In questo capitolo si trovano informazioni dettagliate sui seguenti temi:

- Possibili problemi e relative soluzioni

### 8.2.1 Possibili problemi e relative soluzioni

#### La doppia trazione non funziona

Possibile causa	Rimedi
Il cavo di alimentazione non è collegato.	Collegate l'alimentazione di rete
Sistema di trasmissione difettoso	Contattate il vostro fornitore / rivenditore
Telecomando difettoso	Cambiate il telecomando

#### La doppia trazione improvvisamente non può più essere regolata

Possibile causa	Rimedi
Il cavo di alimentazione non è collegato.	Collegate l'alimentazione di rete

#### L'abbassamento d'emergenza non può essere attivato

Possibile causa	Rimedi
Blocco batteria da 9V vuoto	Controllate la batteria da 9V e sostituite, se necessario
Il blocco batteria da 9V non è collegato correttamente	Collegate la batteria da 9V





# 9. Manutenzione e pulizia

## 9.1 Manutenzione

La doppia trazione AxisDrive non richiede manutenzione.

## 9.2 Manutenzione e pulizia



La durata della doppia trazione dipende dalla destinazione d'uso. Una garanzia per un funzionamento regolare e la sicurezza operativa può essere assicurata solo con la corretta gestione del sistema di azionamento e la conformità con le istruzioni contenute nel manuale d'uso e i relativi regolamenti.


	<p><b>! Pericolo</b></p> <p><b>Rischio di folgorazione!</b></p> <p>Prima delle operazioni di manutenzione e pulizia il sistema a doppia trazione deve essere spento!</p> <p>Staccate il cavo di alimentazione dalla rete e assicuratevi che non venga collegato accidentalmente.</p>
	<p><b>! Pericolo</b></p> <p><b>Rischio di infiltrazioni d'acqua</b></p> <p>Non mettete mai la doppia trazione a contatto con l'acqua. Un eventuale ingresso di acqua nei componenti elettrici potrebbe interferire con il corretto funzionamento e la protezione del dispositivo contro le scosse elettriche</p>
	<p><b>Segnalazione</b></p> <p>Esistono prodotti commerciali disponibili per la pulizia e la cura di materie plastiche e di acciai zincati secondo le istruzioni del produttore.</p>
	<p><b>Segnalazione</b></p> <p>Per la pulizia, non utilizzate detergenti abrasivi, chimicamente aggressivi o corrosivi o spazzole rigide.</p>



# 10. Messa fuori servizio

Con la messa fuori servizio il cavo di alimentazione deve essere scollegato dalla rete elettrica.

	 <b>Pericolo</b>
	<b>Rischio di folgorazione!</b> Gli interventi su apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati!

	<b>Segnalazione</b>
	Quando non si utilizza la doppia trazione o il telecomando per un lungo periodo di tempo, si prega di togliere la batteria per evitare danni alla doppia trazione o al telecomando o eventuali fuoriuscite di liquido dalla batteria.

# 11. Smaltimento

Smaltite separatamente i componenti in base ai materiali ecocompatibili. I componenti elettrici devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.

## 11.1 Protezione dell'ambiente



### Prudenza

#### Attenzione!

Per tutti gli interventi alla doppia trazione devono essere rispettati tutti gli obblighi di legge per la prevenzione dei rifiuti e del corretto recupero / smaltimento!

In particolare, durante i lavori di installazione, riparazione e manutenzione, sostanze inquinanti, grassi o detersivi a base di solventi non devono inquinare il terreno o essere scaricati nelle fognature!

Tali sostanze conservate in appositi contenitori, devono essere trasportate, caricate e smaltite.

# 11. Smaltimento



## 11.2 Demolizione

Dal momento in cui la doppia trazione sarà messa definitivamente fuori servizio, dovranno essere osservate e rispettate le leggi e i regolamenti vigenti in materia di smaltimento.



Le batterie devono essere smaltite secondo la norma tedesca AltBattVO

Questo prodotto non è soggetto alla direttiva UE 2002/96/CE (RAEE) e alla relativa modifica alla Direttiva UE 2003/108/CE

Per evitare scosse elettriche potenzialmente fatali:

	 <b>Pericolo</b>
	<b>Rischio di folgorazione!</b> I lavori di disinstallazione delle apparecchiature elettriche devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati!

È utile considerare quali materiali possono essere riciclati e poi procedere in tal senso.

	 <b>Avvertimento</b>
	<b>Attenzione!</b> La batteria non deve mai essere ricaricata! Rischio di esplosione! Tenete la batteria lontana dalla portata dei bambini, non gettatela nel fuoco, non cortocircuitarla o disassemblarla. Pulite i contatti della batteria e del dispositivo prima di inserirla, se necessario Rimuovete subito le batterie scariche dal dispositivo! Aumento di pericolo di fuoriuscita di liquido! Le batterie non devono mai trovarsi in condizioni estreme, come ad esempio su termosifoni o esposte alla luce diretta dei raggi solari! Aumento di pericolo di fuoriuscita di liquido! Evitate il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. A contatto con l'acido della batteria, sciacquate abbondantemente con acqua e consultate un medico.

# 12. Dichiarazione CE di incorporazione

In conformità con l'allegato II, parte 1, sezione B della direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17/05/2006, relativa alle macchine e alla modifica alla direttiva 95/16/CE (rifusione)

A nome della società



Hettich Franke GmbH & Co. KG

Hinter dem Ziegelwasen 6/1

D- 72336 Balingen

ha dichiarato la persona che firma:

Il sistema elettromeccanico a doppia trazione per letti confortevoli, in particolare per la regolazione elettrica del alzamento e dell'abbassamento assistiti di schienale e sezione piedi di reti da letto e letti boxspring per uso domestico, è dotato di elementi strutturali elettrici per la regolazione motorizzata.

Il nome del modello è: AxisDrive

Come parte della valutazione della conformità, la documentazione tecnica necessaria deve essere redatta e memorizzata. Le autorità nazionali possono, su richiesta motivata, richiedere i documenti tecnici speciali su supporto cartaceo o in formato elettronico. La documentazione tecnica speciale è disponibile presso:

Gerd Stumpp, Hettich Franke GmbH & Co. KG, 72336 Balingen

(Nome, indirizzo)

Il prodotto è conforme anche alle direttive europee:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva RoHs 2011/65/CE

Direttiva CEM 2014/30/EU

Direttiva R&TTE 1999/05/CE

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 62233:2008

EN 300 440-2 V1.4.1:2010

EN 301 489-1 V1.9.2:2011

EN 301 489-3 V1.6.1:2013

EN 50371:2002

EN 62479:2010

EN 60950-1:2006

La presente dichiarazione CE perde la sua validità se il prodotto viene convertito o modificato senza approvazione.

Nota: Il tipo di macchina incompleta "AxisDrive" può essere messa in funzione solo se è stato stabilito che la macchina deve essere installata nel dispositivo "AxisDrive", conformemente alle disposizioni della Direttiva Macchine.

72336 Balingen, il 01/02/2016

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "G. Stumpp". The signature is written in a cursive, flowing style.

Direttore, Gerd Stumpp



Hettich Franke GmbH & Co.KG  
Hinter dem Ziegelwasen 6/1  
72336 Balingen

Technik für Möbel

